

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 33 (1976)  
**Heft:** 9: Salle omnisports géante

**Artikel:** La construction de la salle omnisports géante à Macolin en images  
**Autor:** Lörtscher, Hugo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-997118>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La construction de la salle omnisports géante à Macolin en images

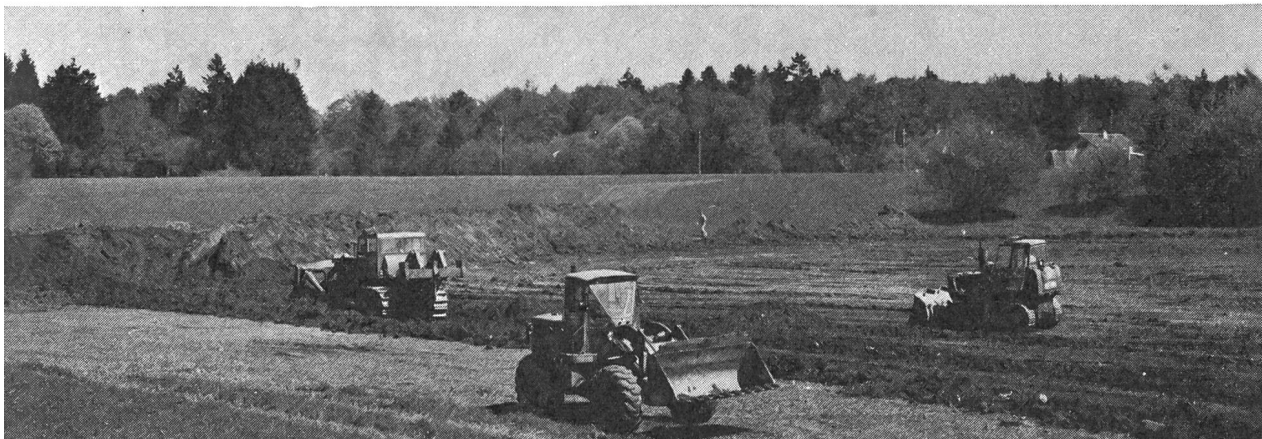
Photos: Hugo Lörtscher, EFGS Macolin



*Début des fouilles en mai 1974.*



*Les fouilles en mai 1974. Le chantier était encore un amas de décombres.*



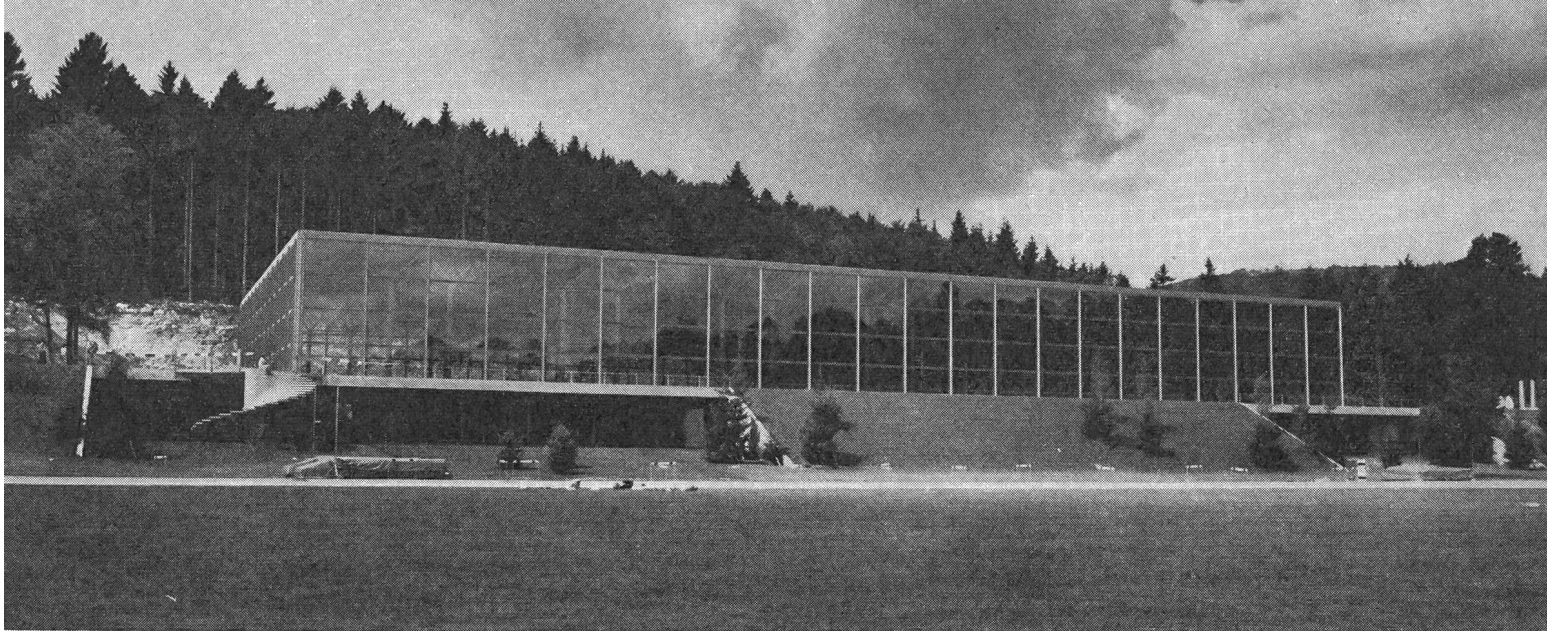
*Photo tout en haut:*

*En avril 1974,  
le déboisement –  
une intervention  
douloureuse dans  
un monde serein.*

*Photo à gauche:*

*Mai 1974.  
La couche d'humus  
est enlevée pour  
faire place  
aux terrains de  
lancer et  
d'entraînement.*



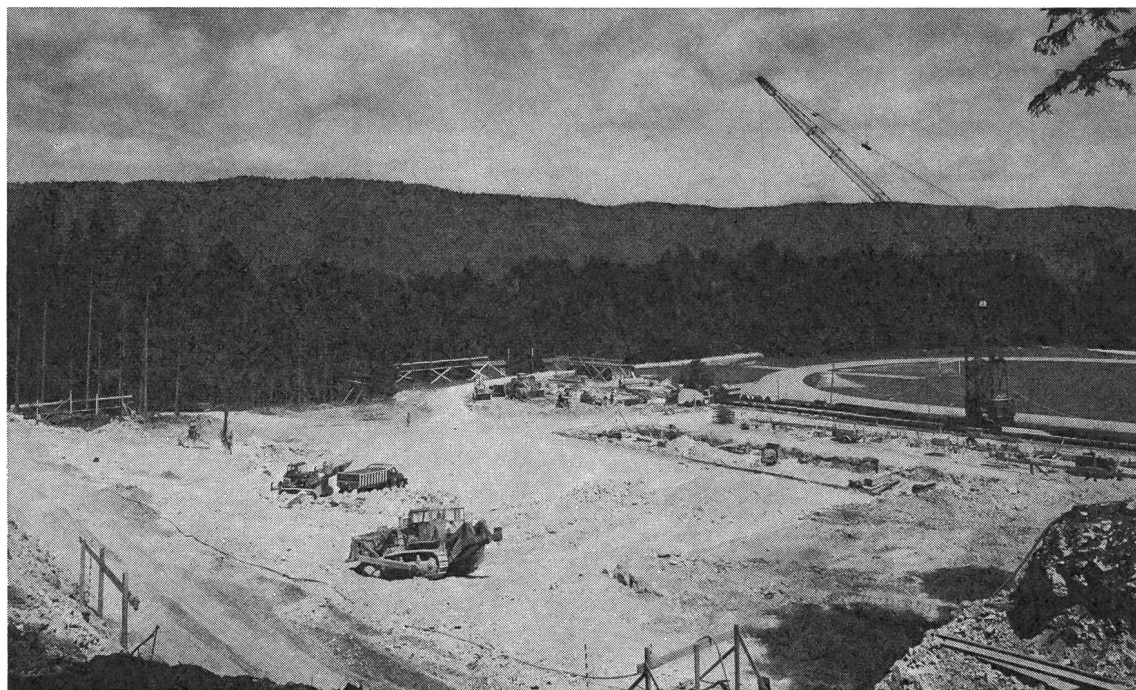


*Photo en haut:*

*La salle est terminée  
en juillet 1976 –  
Phénix renaît  
de ses cendres.*

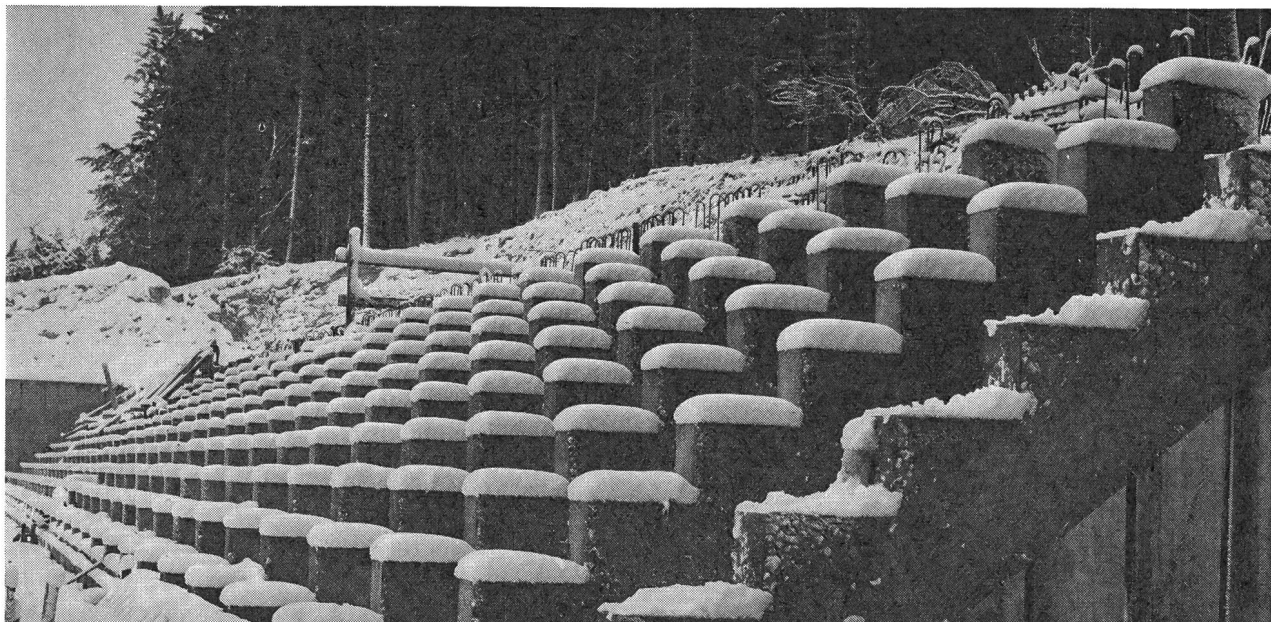
*Photo à droite:*

*Le chantier en été 1974 –  
une grande plaie ouverte.  
Le travail à l'explosif  
et la pelle mécanique  
ont laissé leurs traces.*

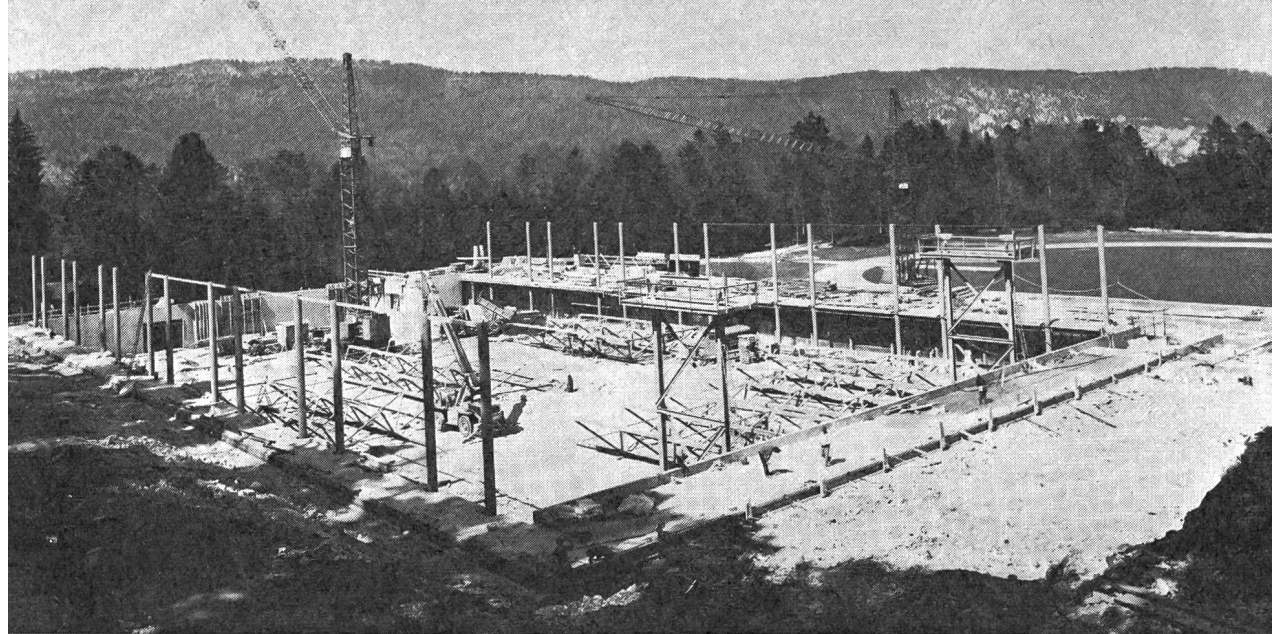


*Hiver 1974/75.*

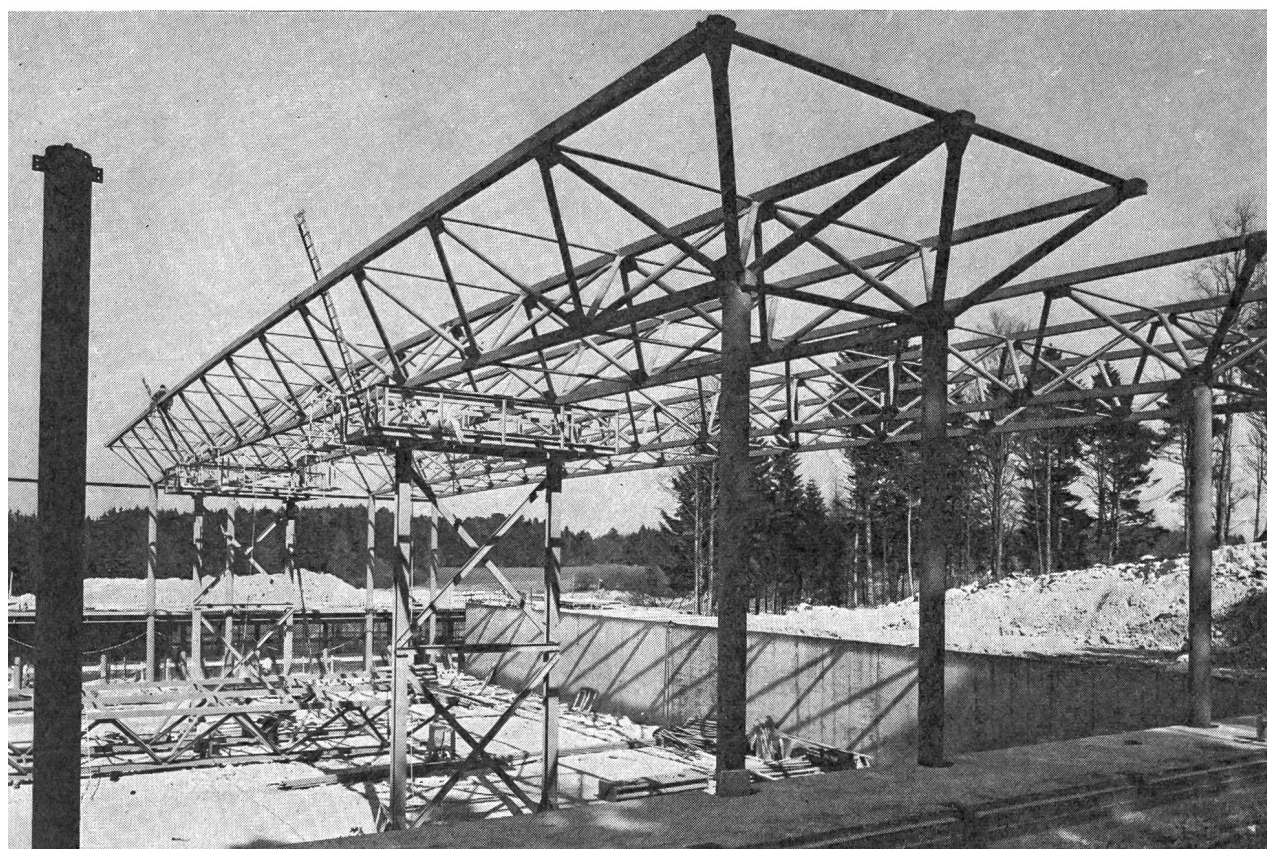
*Le chantier est désert.*



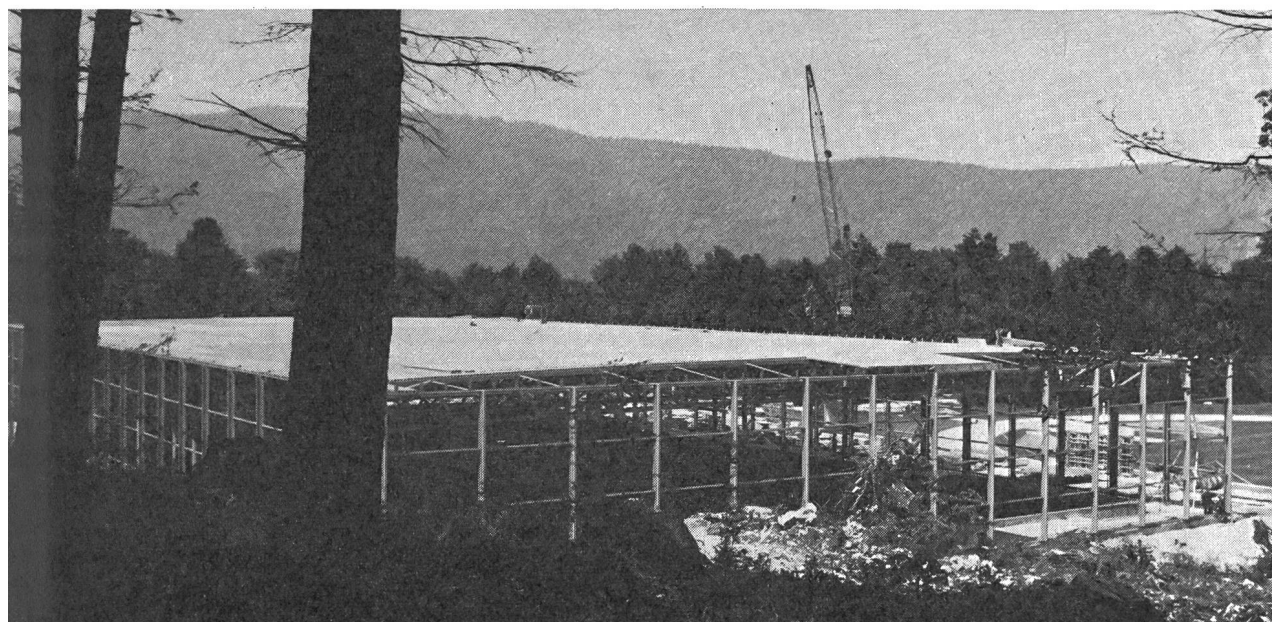




*Une année  
après les fouilles,  
en avril 1975.  
La salle omnisports  
géante prend forme.*



*Montage des  
immenses porteurs  
métalliques  
en juin 1975 –  
une opération  
délicate  
et spectaculaire.  
La moindre faute  
peut avoir  
des conséquences  
catastrophiques.*



*Août 1975.  
Le toit est installé.*

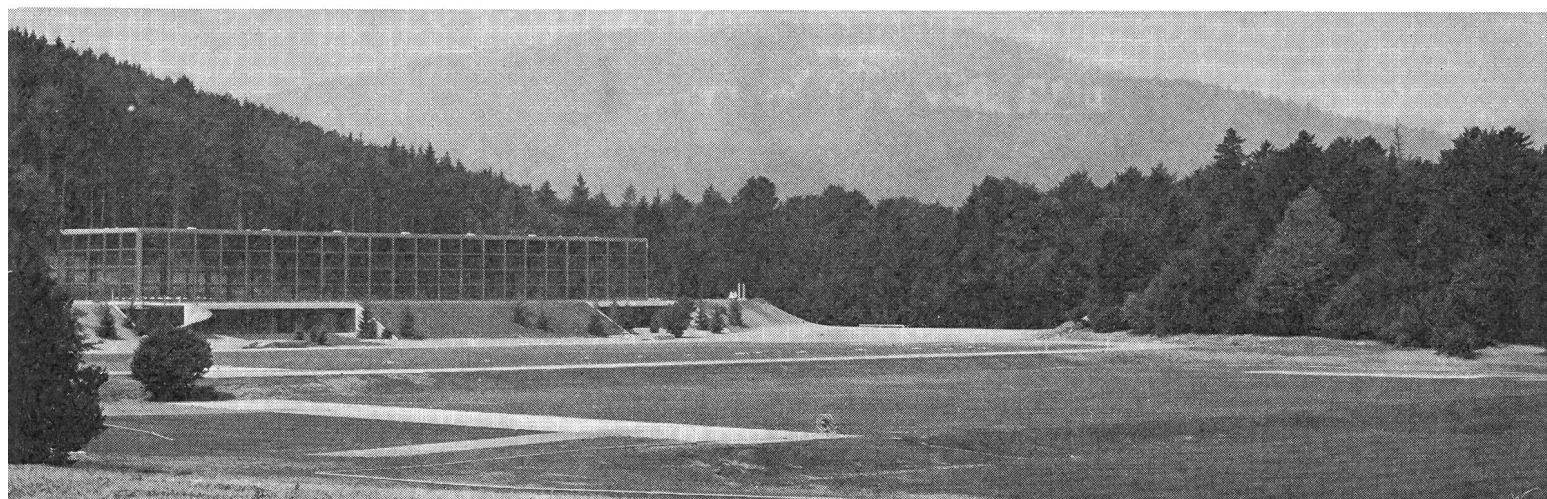


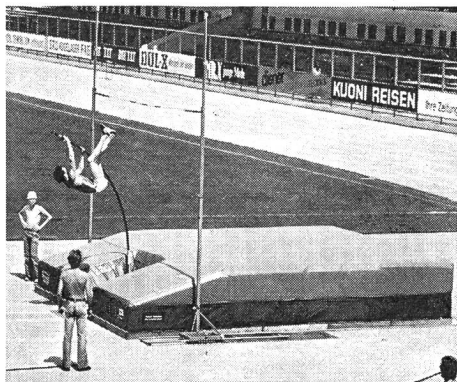
*Photo à droite:  
Septembre 1975.*

*Photo à gauche en bas:  
L'escalier en colimaçon –  
l'aile majestueuse  
d'un oiseau gigantesque.*

*Photo à droite en bas:  
Les premiers pas dans  
la salle.*

*Photo tout en bas:  
Vue d'ensemble de la salle,  
du stade  
de la « Fin du monde »  
et des nouvelles  
installations  
d'entraînement.  
Au premier plan  
la fosse remplie de déblais.*





Stade Letzigrund à Zurich  
Installation de saut à la perche «Vennekel»

**Partout où les plus hautes  
exigences sont demandées:  
Matelas de saut «VENNEKEL»**

Qualité olympique aux prix les plus favorables

Demandez notre prospectus en couleurs et la liste  
des prix:

**H. Bracher**, Construction de places de sports,  
Case postale, 3000 Berne 32



**Hans Bracher Garten-u. Sportplatzbau  
Bern Frauenfeld Moutier**

# Tartan<sup>TM</sup>

der synthetische Allzweckbelag  
der Spitzenklasse

## sportlich fair

«Tartan» ist ein markenrechtlich  
geschützter Name der 3M

**3M [Switzerland] AG**

Raffelstrasse 25, 8021 Zürich, Telefon 01 35 50 50



**JAKOB AG**  
ELEKTROTECHNISCHE ANLAGEN  
BIEL-BIENNE  
INSTALLATIONEN  
SCHALTAFELBAU  
BERATUNG  
TABLEAUX DE DISTRIBUTION  
ET DE COMMANDE  
INSTALLATIONS  
PROJETS

**Exécution de toutes les installations  
de haute et basse tension**

Tél. (032) 25 20 25

**Nettoyages de la halle de sports et des façades**

# Institut de nettoyages W. Arn

**Nettoyages en tous genres**

Rue de l'Avenir 49

**2500 Bienne**

Ø (032) 23 83 18



**asphalt agbiel  
sabienne** ☎ (032) 22 63 33  
delémont

**MEYER  
FRERES SA** ☎ (032) 23 84 94  
☎ (032) 91 24 69  
Bienne - Reconvilier

Revêtements en asphalte coulé  
Travaux d'étanchéité (toitures plates)

## Papa, d'où viennent les ...

Lorsque les enfants atteignent un certain âge, ils commencent à poser à leur père des questions auxquelles il n'est pas toujours très facile de répondre. Doit-il dire à l'enfant la vérité? Il faut distinguer entre les questions dont la réponse est facile et d'autres qui exigent une réponse plus réfléchie, formulée avec davantage de tact. La question «d'où viennent les enfants?» peut être classée sous la première catégorie: il est relativement facile d'y répondre en recourant ou non aux abeilles et aux fleurs. Les questions deviennent toutefois plus difficiles lorsqu'elles touchent le domaine politique. Tous les pères ne jouissent pas de l'éloquence et de la clairvoyance politique d'un Guillaume Tell: «dis papa, est-il vrai que...?»

Mon fils m'a surpris dernièrement en me demandant: «Papa, d'où viennent les alcooliques?» Dans un premier moment d'exaltation je m'élançai dans une explication: «Les alcooliques sont des gens qui boivent trop de boissons alcooliques, comme du vin ou...». Soudain, mon fils m'interrompit: «Rendons hommage au vin, boisson saine et noble. Et ne le déshonorons pas en lui collant sur le dos des méfaits dus à d'autres boissons!»

«Qui a dit cela mon garçon?»

«La 'Terre romande', le journal des agriculteurs romands» me répondit-il. En effet, ce journal respectable avait clairement déclaré que l'on ne pouvait aucunement considérer la consommation de vin comme l'une des causes de l'alcoolisme, des accidents de la route et d'autres problèmes de l'alcool. Pour ne pas inculquer

à mon fils une antipathie pour la presse j'acceptai son argument et je recommençai mon explication: «Les alcooliques sont des gens qui boivent trop de boissons alcooliques, comme la bière ou...». Mon fils m'interrompit de nouveau: «la bière est une boisson populaire et elle ne peut donc causer aucun tort.»

«Qui a dit cela mon garçon?»

«Le Conseil fédéral a écrit dans son message à propos de la taxe à la valeur ajoutée que la bière étant une boisson populaire, on pouvait admettre de l'exonérer de l'impôt». Comme je ne voulais pas inculquer à mon fils une aversion pour le gouvernement, je décidai de ne pas le contrarier et je repris mon explication: «les alcooliques sont des gens qui boivent trop de boissons alcooliques, comme des eaux-de-vie». Là-dessus mon fils m'interrompit encore une fois en disant: «En Suisse on ne peut pas parler d'un alcoolisme causé par la consommation d'eaux-de-vie.»

«Qui a dit cela mon garçon?»

«C'est ce que la Société suisse des liquoristes a écrit au Grand Conseil fédéral, le 21 mai 1976. Et ce même Conseil fédéral a accusé réception de cette lettre.» Voilà ce que m'a répondu mon fils si bien informé.

Par chance, j'ai réussi à couper court à cette conversation en faisant remarquer que le déjeuner était servi et qu'il était temps de se mettre à table. Mais que faire lorsque mon fils reviendra à la charge avec son éternelle question: «Papa, d'où viennent tous ces alcooliques?»

Tell II (SAS)